

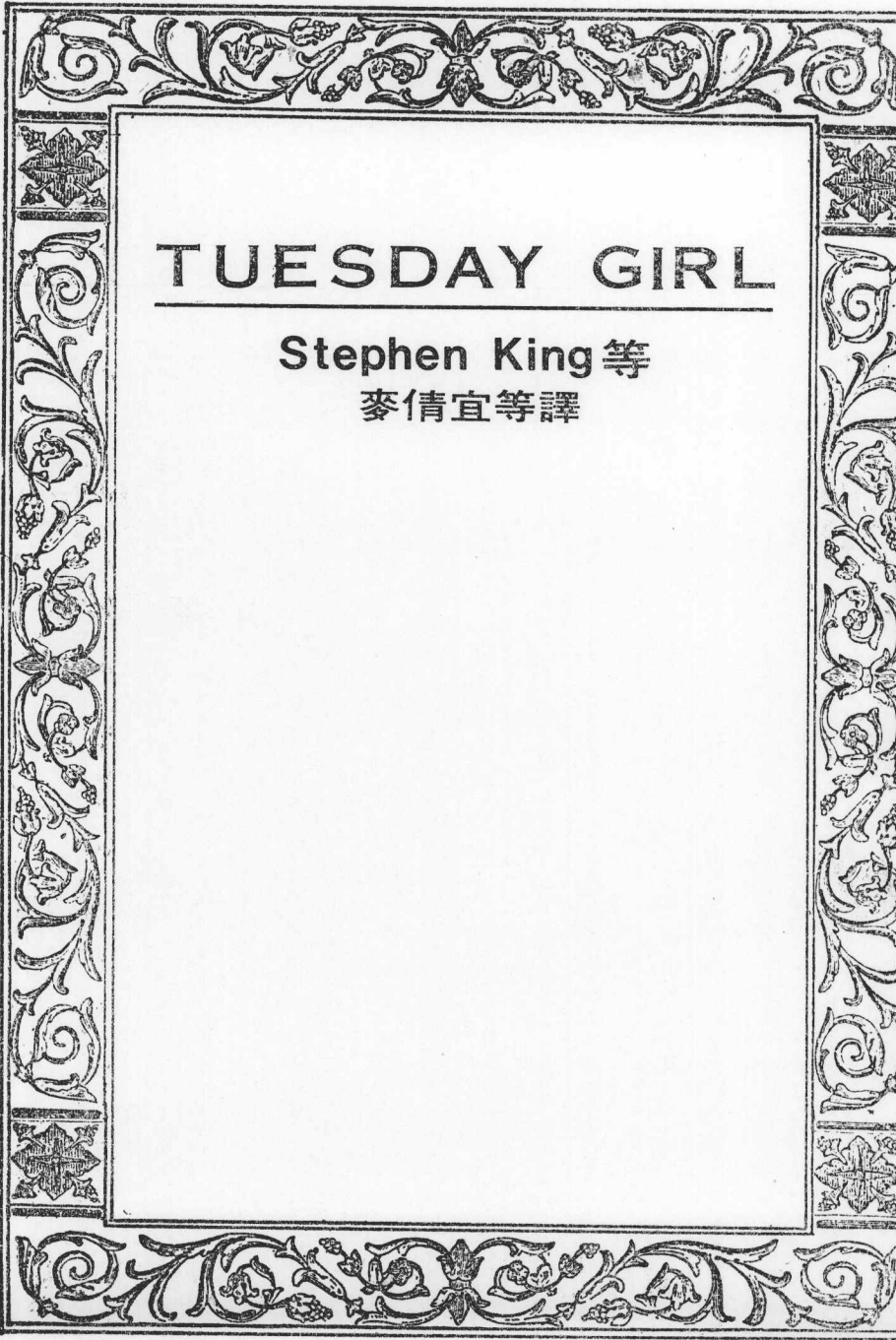
那個 金髮女孩

STEPHEN KING 等著・麥倩宜等譯



當代名著精選 273

那個金髮 女孩



TUESDAY GIRL

Stephen King 等

麥倩宜等譯



皇冠
CROWN

〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第一二一號
當代名著精選之二七三

那個金髮女孩
Tuesday Girl

原 著：Stephen King 等
譯 者：麥倩宜等

發行人：平 鑫 濤
出版者：皇 冠 出 版 社
台北市第3300號信箱
郵撥0010426—9帳戶
電 話：7168888

登 記 證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時、彭中原、茅及鈺
趙爾心、雲 芳、陳昱華、余國芳
林靜華、林少岩、鍾衍倫、施奇青
湯新華、麥倩宜、姜恩娜、謝瑤玲

主 編：麥倩宜
策 劃：施奇青、余國芳
美術設計：黃玲玲、李純慧
校 對：曾美珠、劉秋城、鮑秀珍

印 刷 者：皇冠印刷有限公司
台北市基隆路2段55號
電 話：7071139

初 版：中華民國七十五年一月
著作權及版權所有。盜印必究

本書定價：新台幣120元

那個 金髮女孩

STEPHEN KING 等著・麥倩宜等譯



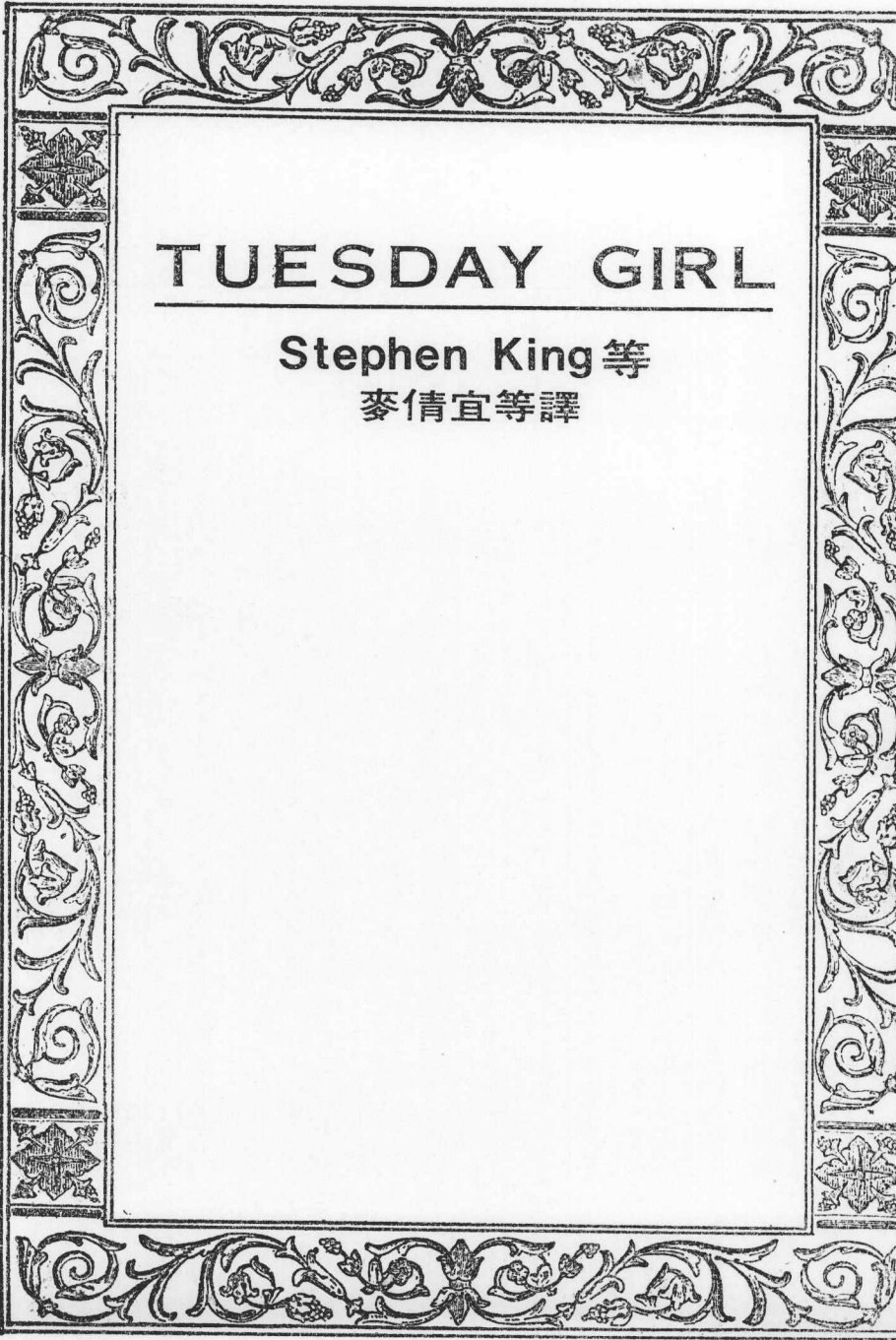
那個 金髮女孩

STEPHEN KING 等著・麥倩宜等譯



當代名著精選 273

那個金髮 女孩



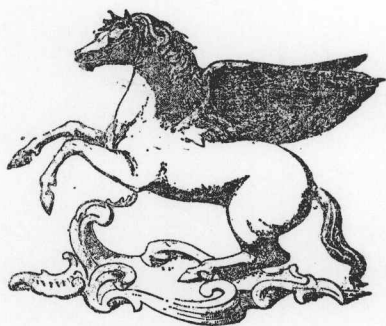
TUESDAY GIRL

Stephen King 等

麥倩宜等譯

那個金髮女孩.....	九
飛花夢.....	全
最後的愛.....	一三
喬治神父.....	一七
命運.....	一九
外婆.....	三五
深夜電話.....	三三





那個金髮女孩

麥倩宜 譯

她來這兒是爲了參加彼得·達洛的喪禮的；然而彼得·達洛又是何許人？以前她從沒聽說過這個人，直到昨天收到一封電報後才初次得知這個姓名。現在那封電報就擺在她身畔的皮包裏，電文是這樣的：

『彼得·達洛於今日去世。葬禮定於週五下午兩點於麻州史東菲聖彼得教堂墓園舉行，特此通知。達洛將房子及地產遺留給你，請帶身分證明，葬禮結束後到本人辦公室與執行人見面。』

律師 威伯·魏爾』

她收到電報後絞盡腦汁思索了許久，却怎麼也想不起彼得·達洛這個人，她壓根兒就沒聽說過這姓名嘛。既然如此，他爲什麼還要她來參加喪禮？爲什麼要把房地產留給她？

她曾打電話向魏爾律師請教，他也答不出個所以然來，不過倒把達洛先生的生平向她約略敘述一遍。達洛先生去世時高齡八十七，從小生長在史東菲，並建了一幢很『怪異』的大宅，然後用木板將門窗全封釘起來，自己却前往阿拉斯加去了。那是一九二九年的事。五年前，他又返回老家史東菲，住進這幢大宅。去年夏天，他前去找魏爾律師，表示想將產業做妥善的安排，他各捐了五萬元給一處愛斯基摩孤兒之家及威廉斯大學，然後將其餘的一切全留給住在波士頓的愛蜜莉·史丹諾。魏爾律師解釋『其餘的一切』包括這幢大宅、大宅四周約三十英畝的土地，以及足夠繳付各項稅捐及費用的現款。

愛蜜莉接到這封電報時正走投無路。她剛失業，辛辛苦苦的找了三星期，却始終找不到新的工作。她的室友即將結婚，於是直言不諱的要她搬出去，可是她却孤苦無依的，連個可投靠的親人都沒有。

因此她便在收到電報的一天之內便收拾好所有行李，然後懷着忐忑不安的心情駕車前往史東菲。她到了史東菲後向人問了路，找到了那座有着優雅尖塔的白色教堂，然後停下車，由皮包裏取出一頂海藍色的扁帽，戴在金黃色的髮絲上。

這時，一位穿着黑袍的年輕牧師由教堂大門走出來，身後還跟着一位背着吉他的纖瘦女子。愛蜜莉便跟着他們走向墓園，走到兩位和氣可親的老太太身旁。

接着，一位穿着細條紋西裝的健壯男子便朝她展顏一笑，問道：『妳是史丹諾小姐吧？我就是威伯·魏爾。』他說着便領她走到墳墓前方。

牧師清清喉嚨道：『在舉行葬禮之前，我有幾句話要向大家交代清楚。這次喪禮沒在教堂中舉行，我們因此遭到不少非議，然而這却是彼得·達洛先生生前叮囑過的，我們爲了尊重他的意思，所以才在這裏舉行葬禮。』他朝棺木點點頭，繼而開始吟誦：『切莫擔憂……天父的國度裏有無數廣廈……主便是我的牧者，我將不會……』

此時此刻，愛蜜莉的心情漸趨平靜，細心傾聽着牧師的祈禱，牧師還告訴上帝：這位死去的老人熱愛祂所創造的小動物，尤其熱愛海狸。

愛蜜莉這才對她的恩人有了初步的認識，原來他深愛海狸。

牧師唸完禱詞之後，背吉他的年輕女子便走上前來，彈了一段，然後以甜美清脆的嗓音唱着：『主啊，歌聲多甜美……』其餘的人也跟着唱起來。

愛蜜莉雖和達洛先生素昧生平，却也忍不住熱淚盈眶。牧師朝後退去，由六位男子將棺木置入墓穴。愛蜜莉正想轉身離去，魏爾律師却挽起她的手，將她帶上前說：『請抓一把泥土，撒在棺木上。』她？這件事不是該由死者的親人來做嗎？緊接着她恍然大悟：原來這個深愛海狸的老人竟沒有親人。於是她便依言走上前，抓了一把潮濕的泥土，撒在棺木上。

他們離去時，魏爾律師提議他們駕車前往他的事務所，愛蜜莉正打算動身，一位老太太却攔住她說：『我們雖和妳素不相識，但仍請妳接受我們的哀思與同情。妳真是個金髮的小櫻桃！彼得一向喜